



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-527
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 527

Dimanche 6 juillet 2014, 4° après la Pentecôte, « la foi du Centurion ». T. 3, rés. 4.

Saint Romulus de Fiesole ; saint Sisoès le Grand, moine au désert de Scété.

Tropaire de la Résurrection en ton 3 : Que les cieux se réjouissent !+ Que la terre exulte d'allégresse !+ Car le Seigneur a fait merveille par la force de son bras,/ terrassant la mort par sa propre mort et devenant d'entre les morts le Premier-né !// Du sein de l'Enfer, Il nous a tous sauvés,/ accordant au monde la grâce du salut.//

Tropar Invierii, glasul 3: Să se veselească cele cerești și să se bucure cele pământești! Că a făcut biruință cu brațul Său Domnul, călcat-a cu moartea pe moarte, Cel Întâi-născut din morți S-a făcut; din pânțele iadului ne-a mântuit pe noi și a dat lumii mare milă.

Tropaire(s) de l'église ou du monastère.

Kondakion de la Résurrection en ton 3 : Du tombeau Tu es ressuscité en ce jour,+ ô Dieu de miséricorde,/ nous arrachant aux portes de la mort ;// en ce jour Adam tressaille d'allégresse et Eve danse de joie,/ et tous ensemble les patriarches et les prophètes chantent inlassablement la force et la puissance de ta divinité.// Gloire au Père et et au Fils et au saint Esprit...

Condacul Învierii, glas 3 : Înviat-ai astăzi din mormânt, Îndurate, și pe noi ne-ai scos din porțile morții. Astăzi Adam dăntuiește și Eva se bucură, iar proorocii împreună cu patriarhii laudă neâncetat puterea cea dumnezeiască a stăpânirii Tale.

Kondakion de l'église ou du monastère. Et maintenant...

Kondakion de la Mère de Dieu en ton 6 : Protectrice assurée des chrétiens,+ Médiatrice sans défaillance devant le Créateur,/ ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir,/ nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession,+ et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent !»//

Prokimenon du dimanche, t. 3 : Chantez pour notre Dieu, chantez !/ chantez pour notre roi, chantez !// V/ : Tous les peuples, battez des mains ! Acclamez Dieu en éclats de joie !

Épître du dimanche : *Romains 6, 18-23.*

Frères, une fois affranchis du péché, vous êtes entrés au service du bien. Et (j'emploie pour vous une comparaison humaine, adaptée à la faiblesse de la chair) de même qu'on a jadis livré ses membres au service de l'impureté et de la licence pour faire le mal, il faut maintenant les mettre au service du bien pour être sanctifiés. Lorsque vous étiez esclaves du péché, vous n'étiez pas au service du bien. Quel fruit, cependant, recueilliez-vous alors d'actions dont aujourd'hui vous rougissez ? Car leur aboutissement, c'est la mort. Mais à présent qu'affranchis du péché vous êtes entrés au service de Dieu, vous recueillez un fruit qui vous mène à la sainteté et, pour finir, à l'éternelle vie. Car le salaire du péché, c'est la mort ; mais le don gratuit de Dieu, c'est la vie éternelle dans le Christ Jésus notre Seigneur.

Fraților, izbăvindu-vă de păcat, v-ați făcut robi ai dreptății. Omenește vorbesc, pentru slăbiciunea trupului vostru – căci precum ați făcut mădularele voastre roabe necurăției și fărădelegii, spre fărădelege, tot așa faceți acum mădulărele voastre roabe dreptății, spre sfințire. Căci atunci, când erați robi ai păcatului, erați liberi față de dreptate. Deci ce roadă aveți atunci ? Roade de care acum vă e rușine ; pentru că sfârșitul acelora este moartea. Dar acum izbăviți fiind de păcat și robi făcându-vă lui Dumnezeu, aveți roada voastră spre sfințire, iar sfârșitul, viață veșnică. Pentru că plata păcatului este moartea, iar harul lui Dumnezeu, viața veșnică, în Hristos Iisus, Domnul nostru.

Alléluia du dimanche, t. 3 : En toi, Seigneur, j'espère : que je ne sois jamais déçu ! - Sois pour moi le Dieu qui me protège, la forteresse où je trouve le Salut !

Évangile du dimanche : *Matthieu 8, 5-13 (n.trad.).*

En ce temps-là, comme Jésus entrait dans Capharnaüm, un centurion vint à sa rencontre, l'appela à l'aide et lui dit : « Seigneur, mon domestique est couché à la maison ; il est paralysé et souffre terriblement. » Jésus lui dit : « Moi, Je vais aller le soigner. » Mais le centurion répondit : « Seigneur, je ne suis pas digne que Tu entres sous mon toit. Mais parle seulement d'une parole et mon domestique sera guéri. Je suis moi-même un être humain soumis à un pouvoir, et j'ai des soldats sous moi. Je dis à celui-ci : « Va ! » et il va ; à l'autre : « Viens ! » et il vient ; et à mon esclave : « Fais ceci ! » et il le fait. » Quand Jésus l'entendit, Il fut dans l'admiration et Il dit à ceux qui le suivaient : « Amen ! Je vous le dis : chez personne Je n'ai trouvé une si grande foi en Israël. Je vous le dis : beaucoup viendront du levant et du couchant et prendront place à table avec Abraham, Isaac et Jacob dans le Royaume des cieux. Mais les fils du Royaume seront jetés dans l'obscurité extérieure : il y aura là des pleurs et des grincements de dents. » Et Jésus dit au centurion : « Va ! Qu'il t'advienne selon ta foi ! » Et à cette heure-là, le domestique fut guéri.

În vremea aceea, pe când Iisus intra în Capernaum, s-a apropiat de El un sutaș, rugându-L, și zicând : « Doamne, sluga mea zace în casă, slăbănog, chinându-se cumplit. » Și a-zis Iisus : « Venind, îl voi vindeca. » Dar sutașul, răspunzând, I-a zis : « Doamne, nu sînt vrednic să intri sub acoperișul meu, ci numai zi cu cuvântul și se va vindeca sluga mea. Că și eu sînt om sub stăpînirea altora și am sub mine ostași și-i spun aceștia : Du-te, și se duce ; celuilalt : Vino, și vine ; și slugii mele : Fă aceasta, și face. » Auzind, Iisus S-a minunat și a zis celor ce veneau după El : « Adevărat grăiesc vouă : la nimeni, în Israel, n-am găsit atîta credință. Și zic vouă că mulți de la răsărit și de la apus vor venir și vor sta la masă cu Avraam, cu Isaac și Iacov în împărăție cerurilor. Iar fii împărăției vor fi aruncați în întunericul cel mai dinafară ; acolo va fi plîngerea și scrâșnirea dinților. » Și a zis Iisus sutașului : « Du-te, fie ție după cum ai crezut. » Și s-a însănătoșit sluga lui în ceasul acela.

Koinonikon habituel du dimanche : « Louez le Seigneur... ! » en ton occurrent.

Idées pour l'homélie : 1. Le réalisme spirituel du centurion. Pour lui, le Christ est Seigneur et Maître de l'univers, et tout est soumis à son pouvoir. D'une façon un peu primaire, il compare le Christ à un général ! Mais c'est l'esprit de son propos qu'il faut retenir, l'idée de la seigneurie universelle du Pantocrator. On voit du reste que ce militaire qui voit les choses en militaire est capable de compassion à l'égard de son domestique – à moins que la maladie de celui-ci le mette simplement dans l'embarras (choix d'interprétation...). **2.** L'ouverture d'Israël aux païens faite par le Christ Lui-même (avant saint Paul, l'Apôtre des nations). Chez les prophètes, ce thème est largement présent : le Messie assume l'enseignement de ceux qui l'ont précédé. Ce qu'il dit de la foi du païen en question constitue également une invitation adressée à son propre peuple d'avoir en lui une « aussi grande foi ». Sans cesse, dans l'Évangile, nous voyons Jésus Christ réclamer cette adhésion d'Israël, car Il est venu, d'abord pour les Juifs, et ensuite pour les autres nations. **3.** « Qu'il t'advienne selon ta foi » définit toute notre expérience sacramentelle. Par exemple, nous communions à la mesure de notre foi ; la foi ouvre un espace intérieur dans lequel peut venir la grâce de Dieu et Dieu en personne. Ceci explique l'importance accordée à la démarche eucharistique comme approfondissement de la foi en vue d'une véritable et pleine communion. Le Seigneur est en lui-même sans limite ; mais nous lui mettons les limites de nos péchés et de notre manque de foi. D'où une prière, par exemple : Augmente en moi la foi en toi !